УВЕЛИЧЕНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ В КУРСЕ «АЗБУКА ИЛИ ИЕРОГЛИФИКА ВОСТОЧНОГО ЯЗЫКА (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)»

Карасёва К. В., *преподаватель кафедры языкознания и страноведения Востока*

Курс «Азбука или иероглифика восточного языка (китайский язык)» преподается на кафедре языкознания и страноведения Востока факультета международных отношений Белорусского государственного университета. Данный курс преподается в течение трех первых семестров обучения и представляет собой чисто практический курс, направленный на формирование у студентов общих сведений о китайском письме и выработку у студентов навыков иероглифического письма. Мы полагаем, что необходимо отойти от чисто практической направленности курса и увеличить в нем теоретическую составляющую. Сразу отметим, что предлагаемые к изучению теоретические вопросы необходимо затрагиваются в рамках практических занятий по китайской иероглифике, однако, на наш взгляд, усовершенствование преподавания данного курса предполагает более расширенное и систематизированное их освещение. Ниже мы хотим поговорить более подробно о содержательном наполнении рассматриваемой теоретической составляющей.

Прежде всего, нужно начать с освещения различных теорий происхождения китайской иероглифической письменности (как мифологических, так и научных) и истории ее развития. Последовательно должны быть раскрытые такие этапы ее развития как: цзягувэнь, цзиньвэнь, дачжуань и сяочжуань, лишу, кайшу. Необходимо выделить особенности графики и структуры знаков каждого исторического этапа, охарактеризовать особенности материальных носителей надписей, характер общественных функций письма и т. д. Также немаловажной является проблема эволюции китайских иероглифов от одного исторического этапа к другому.

Следующим теоретическим вопросом является характер знаков китайского письма. В рамках данного вопроса рассматриваются различные подходы к определению знаков китайского письма: во-первых, с точки зрения соотнесения знака с понятием через оптический или акустический образ (идеографическое или фонетическое письмо), а во-вторых, с точки зрения характера связи между письмом и использующим его языком, т. е. с точки зрения определения той языковой единицы, которая передается письменным знаком (логографическое или словесно-слоговое).

Далее мы выделяем большой блок вопросов, касающихся организации китайского иероглифического письма. Здесь необходимо затронуть две темы: базовые элементы китайского иероглифического письма и структура китайского иероглифа. В рамках первой необходимо рассмотреть традиционное понятие «ключа» в качестве базового элемента и различные ключевые списки, а также представить альтернативные концепции базовых элементов китайского письма, подчиненных не чисто лексикографическим целям. В рамках второй темы освещаются вопросы, связанные с описанием основных элементов сложного иероглифа и их функций, а также различные классификации иероглифов, включая традиционное «учение о шести категориях» Сюй Шэня и его вариации, современное «учение о трех категориях» Тан Ланя и Цю Сигуя и его модификации, а также современные исследования российских и отечественных ученых, а именно семиотической классификации О. М. Готлиба и исследовании иероглифики на базе теории о двухкомпонентности знака, разрабатываемом на кафедре языкознания и страноведения Востока.

Отдельно рассматривается также понятие скорописи, ее возникновение и характерные особенности. Подробно должны быть проанализированы основные виды скорописи: синшу и цаошу. Основные приемы и правила сокращения фигур и знаков. К данному блоку вопросов также примыкает освещение вопроса о реформе китайской письменности. Дается понятие о сложном и упрощенном начертании иероглифа, а также выделяются основные принципы упрощения иероглифических знаков.

Системным образом должны также освещаться вопрос о различных типах словарей и системах поиска иероглифов, а также примыкающий к данной теме практический вопрос о способах ввода иероглифов на компьютер (фонетический, графический, непосредственный ввод с помощью кода).

На наш взгляд, увеличение теоретической составляющей в курсе позволит обеспечить студентов более глубокими и системными знаниями о китайской иероглифической письменности, ее истории и принципах организации, а также ознакомить их с различными научными исследованиями в данной области. В результате, это позволит более полно развить академические и профессиональные компетенции студентов отделения «Лингвострановедение», как специалистов широкого профиля.

ТРУДНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ. ОБУЧЕНИЕ ХИРАГАНА, КАТАКАНА, ИЕРОГЛИФАМ

Левина О. И., *преподаватель кафедра языкознания и страноведения Востока*

В русском языке всего 33 буквы. Поэтому чтение является простым и понятным с детства процессом — букв не очень много, и почти все как пишется так и читается. В японском языке все по-другому. Азбука имеется в двух вариантах — хиригана и катакана. Обе азбуки произошли от иероглифов, но знаки катаканы — части отдельных иероглифов или целые иероглифы в немного измененном виде, а знаки хираганы — это значительно измененные (скорописные) формы целых иероглифов. Азбуки посроены на слоговом принципе. В каждой азбуке по 46 знаков, объединенных в таблицу годзюон. В таблице 10 основных рядов, кроме того, имеются еще пять рядов для обозначения слогов со звонкими согласными. Азбуки построены одинаково, только отличаются формой знаков и сферой употребления. Хирагана используется для обозначения грамматических показателей слов, катакана для написания заимствованных слов.

Hiragana

あ a	い i	う u	え e	お o
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
や ya		ゆ yu		よ yo
ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
わ wa				を wo
ん n				

Katakana

ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o
カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko
サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so
タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to
ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no
ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho
マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo
ヤ ya		ユ yu		ヨ yo
ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro
ワ wa				ヲ wo
ン n				

Японское письмо — смешанное. Для написания слов используются иероглифы и знаки канны. Список «самых необходимых» иероглифов включает в себя 1945 иероглифов. Все японские иероглифы имеют как минимум 2 чтения. «Отъеми» — китайское чтение — японская интерпритация китайского произношения иероглифа. И «кунъеми» — основано на произношении исконно японских слов, которым были по смыслу подобраны китайские иероглифы. У некоторых иероглифов может быть несколько этих чтений.